

CAI EAS
C185
Oct. / 82
#17 DOCS

Noticiario de Canadá

Ottawa
Canada

Año 9, No. 17
octubre de 1982

Nuevo Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, 1

Fondo Monetario Internacional y Banco Mundial celebran reuniones anuales en Toronto, 2

Futuro cambio de las relaciones canadienses con Latinoamerica, 3

Servicio fúnebre por los canadienses caídos en Dieppe, 4

Casa crece con la familia, 5

Los sumergibles canadienses amplían la tecnología marina, 5

Premio internacional, 6

Canadá en reunión espacial, 6

Consolidación industrial en Brasil, 7

Director de la orquesta de Ottawa dirigirá ahora la de Calgary, 7

Bacteria recibe nombre de canadiense, 8

Noticias breves, 8

Nuevo Secretario de Estado para Asuntos Exteriores

El día 10 de septiembre el Primer Ministro, Pierre Trudeau, anunció la reestructuración de su gabinete que implicaba a cinco ministros.

Esta reestructuración es la primera fase de una organización bipartita del gabinete, en que se esperan más nombramientos durante el otoño.

Como resultado de los cambios del gabinete, el Ministro de Hacienda, Allan MacEachen, será el nuevo Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, mientras que el titular de esta cartera, Mark MacGuigan, ocupará la cartera de Justicia. El anterior Ministro de Justicia, Jean Chrétien, pasará al Ministerio de Energía y el titular de Energía Minas y Recursos, Marc Lalonde, será el nuevo Ministro de Hacienda. Además, el Ministro de Estado, Jack Austin, ha sido nombrado Ministro de Estado para Desarrollo Social.

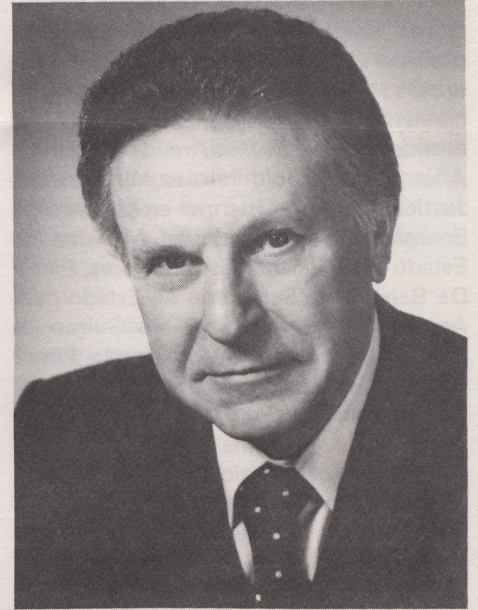
Nuevo Ministro de Asuntos Exteriores

El Sr. MacEachen accede al puesto de asuntos exteriores después de haber actuado como Vice-Primer Ministro y Ministro de Hacienda desde las elecciones generales de 1980. De 1974 a 1976, el Sr. MacEachen fue Ministro de Asuntos Exteriores y como tal, co-presidente de la Conferencia sobre Cooperación Económica Internacional de 17 naciones.

Nuestro Secretario de Estado para Asuntos Exteriores fue elegido diputado de la Cámara de los Comunes por primera vez en 1955, por el distrito Inverness-Richmond, Nueva Escocia. Posteriormente fue reelegido en 1957, 1962, 1963, 1965, 1972, 1974, 1979 y 1980.

En 1955, el Sr. MacEachen acudió a la Asamblea General de las Naciones Unidas como observador parlamentario. Al año siguiente, fue delegado alterno del Consejo Social y Económico de las Naciones Unidas, en Ginebra. De 1958 a 1962 sirvió como ayudante especial de asuntos económicos para el entonces líder de la oposición, Lester B. Pearson.

El Sr. MacEachen fue nombrado Ministro de Trabajo en 1963 y en 1965



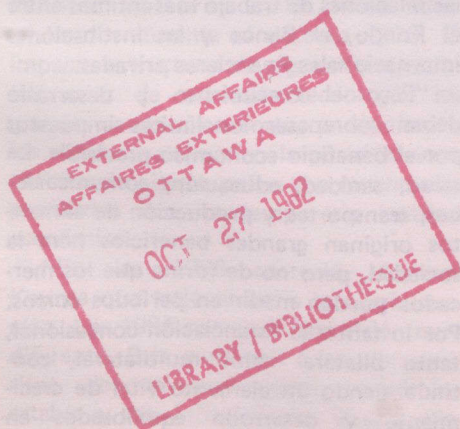
Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan MacEachen.

Ministro de Salud Pública y Bienestar Social.

De 1967 a 1968, fue líder gubernamental de la Cámara de los Comunes y presidente del comité de reforma del procedimiento parlamentario. Después fue nombrado Ministro de Mano de Obra e Inmigración.

En 1970, el Sr. MacEachen fue nombrado presidente del Consejo Privado y líder del gobierno en la Cámara de los Comunes. Después de su término como Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, el Sr. MacEachen fue nombrado presidente del Consejo Privado y líder del gobierno en la Cámara de los Comunes, por segunda vez. En 1977, fue nombrado Vice-Presidente Ministro de Canadá y en junio de 1979, líder adjunto de la oposición y líder de la oposición de la Cámara.

El nuevo Secretario de Estado para Asuntos Exteriores es miembro del comité corporativo visitante del Centro de Estudios Internacionales del Instituto de Tecnología de Massachusetts.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

Fondo Monetario Internacional y Banco Mundial celebran reuniones anuales en Toronto

Canadá está determinado a resolver sus problemas domésticos y apoyará "nuevas iniciativas internacionales destinadas a robustecer la estabilidad económica y financiera internacional", manifestó el Primer Ministro, Pierre Trudeau, en la sesión inaugural de la reunión anual de la junta de gobernadores del fondo Monetario Internacional y el Banco Internacional de Reconstrucción y Desarrollo (o Banco Mundial), en Toronto, el 6 de septiembre.

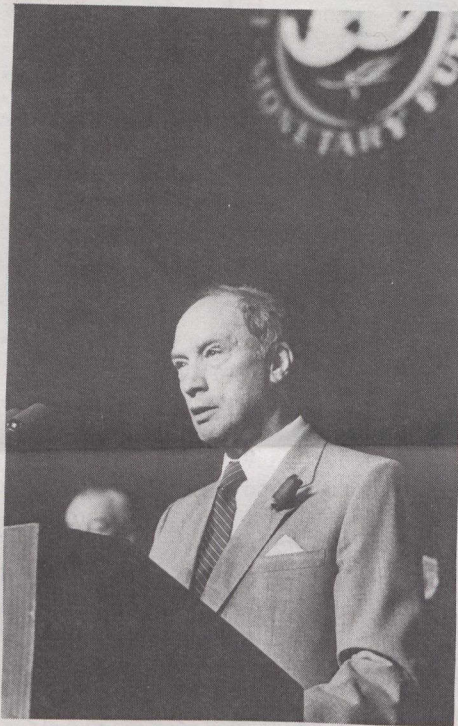
A la reunión anual de ambas instituciones acudieron representantes de 146 naciones miembro. Canadá, que ha pertenecido a ambas instituciones desde su comienzo, estaba representada en las mismas por el ex-Ministro de Hacienda, Allan MacEachen; el ex-Ministro de Justicia, Jean Chrétien; el ex-Ministro de Energía, Marc Lalonde; el Ministro de Estado para Relaciones Exteriores, Pierre De Bané; el ex-Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan; el Ministro de Estado para Hacienda, Pierre Bussières; el Ministro de Estado (Comercio Internacional) Ed Lumley; y el Presidente de la Tesorería Nacional, Donald Johnston (véase artículo en la primera página sobre nuevos nombramientos de ministros).

La inflación es una prioridad

En su discurso a la reunión de junta de gobernadores, el Sr. Trudeau manifestó que "la reducción de la inflación, sin costos excesivos en forma de pérdida de empleo, es el problema económico más importante con que nos encaramos en Canadá. Nos hemos encontrado que la inflación no es compatible con el crecimiento y la estabilidad. Además, una vez introducida, es muy difícil de eliminar."

"Esto se debe, en un sentido práctico, a que la inflación es algo más que un fenómeno monetario. La velocidad de los ajustes de precios y costos se relaciona, no solamente con los cambios en el crecimiento de la moneda y crédito, sino también con las actitudes y percepciones de nuestra población. La vuelta rápida a la estabilidad de costos y precios y, por lo tanto, a las condiciones que permitan de nuevo el crecimiento, depende de ambos. Es fácil cambiar el crecimiento del suministro de moneda. La creación de un espíritu y determinación nacionales para reducir los costos y aumentos de precios no lo es.

"La esencia de nuestro enfoque es tratar de crear dicha voluntad nacional. Estamos convencidos de que nuestra



El Primer Ministro, Pierre Trudeau, dirige la palabra a los gobernadores de banco en Toronto.

población comprenderá los beneficios derivados de reducir la inflación, y sus acciones individuales acelerarán este proceso. Menospreciamos la dificultad de explicar que las limitaciones individuales para el bien común también se encuentran en armonía con sus propios intereses. Pero este es el desafío que debemos aceptar.

"En nuestro programa de políticas, estamos tomando una acción directa, dentro del gobierno federal, sobre ingresos y precios, y estamos pidiendo al resto una respuesta voluntaria en el mismo sentido. Continuaremos limitando el suministro monetario y trabajaremos hacia la consecución de déficits federales menores. Confiamos en que nuestro propio ejemplo de limitación directa y una comprensión mayor de la necesidad absoluta de reducir costos e inflación generarán conjuntamente la determinación nacional sobre la que depende el éxito del enfoque voluntario....

"Debemos evitar dichas políticas desestabilizadoras en el decenio de 1980. ¿Pero, hay entre nosotros un consenso internacional, la voluntad necesaria para asegurar el progreso es este campo? A pesar de la dificultad de la tarea, debemos alentar al FMI para que encuentre medios crecientemente eficaces para ayudar a

mantener la estabilidad y armonía de las políticas económicas de sus miembros.

"...El éxito de nuestras políticas nacionales depende de que nuestra población se identifique más íntimamente con el bien común y menos con estrechos intereses sectoriales. Similarmente ocurre entre las naciones. La interdependencia internacional exige que los objetivos comunes internacionales determinen nuestras acciones individuales, en vez de ser guiadas éstas por los instintos de pedir limosna al vecino.

"En ningún lugar es más clara nuestra interdependencia, y alguno diría más frágil que en el flujo de capital internacional, tanto público como privado. En el decenio 1970 se vio un aumento extraordinario de la financiación internacional privada, incluso el flujo de dicho capital a países en desarrollo. Cerca de la mitad de todos los fondos destinados a los países en desarrollo en 1980 estaban constituidos por capital privado. Al menos que dichos fondos sigan fluyendo en apoyo del desarrollo productivo, muchos países en desarrollo no llegarán a satisfacer sus necesidades mínimas....

"No solamente vemos que los flujos de fondos privados se hacen muy grandes, sino que, en algunos casos, dependen en gran parte del Fondo y el Banco Mundial. La importancia de la aprobación de los préstamos internacionales privados, el apoyo financiero de un programa político de un país miembro del Banco y la financiación conjunta de estos programas por el Banco ilustran este punto. Esta vinculación de financiación privada y oficial es esencial para el decenio 1980, particularmente dado que la financiación oficial será limitada. Así pues, se deberá alentar las relaciones de trabajo más íntimas entre el Fondo, el Banco y las instituciones internacionales financieras privadas....

"Pero el crecimiento y desarrollo deben sobrepasar los límites impuestos por el beneficio económico previsible. La salud, sanidad, educación, comunicaciones, transportes y producción de alimentos originan grandes beneficios para la sociedad, pero no de forma que los mercados puedan medir en períodos cortos. Por lo tanto, la financiación concesional, tanto bilateral como multilateral, continúa siendo un elemento vital de crecimiento y desarrollo equilibrados en muchos países en desarrollo. Para los países más pobres, es su única fuente de capital extranjero para el desarrollo. La respuesta necesaria para los países más

ricos pudiera darse con cierto conocimientos de que dicho crecimiento y desarrollo enriquece la economía mundial en total, los países industrializados y los países en desarrollo. Debemos asegurarnos de que se mantiene el ímpetu de la ayuda extranjera y debemos mantener la solidez del Banco Mundial.

"El evitar los choques energéticos es otra zona en que la cooperación y consenso internacionales pudieran ser cruciales en el decenio 1980. Las excesivas alzas pasadas de productos energéticos tomó al mundo por sorpresa y tuvo consecuencias adversas para el crecimiento, inflación y cargas de la deuda, que todavía reverberan. Hasta la fecha, las respuestas instintivas de las instituciones internacionales han tendido a colocar a consumidores y productores en campos opuestos. Sin embargo, el interés mutuo a largo plazo es la estabilidad relativa. Los altos precios actuales significan una paralización económica, mientras que precios demasiado bajos pueden dar lugar a una crisis energética en un futuro no muy lejano. En otros artículos de consumo surgen problemas similares.

"Ciertamente, se debería acercar a consumidores y productores de energía, de forma que se pudieran servir mejor nuestros intereses comunes. No debemos permitir que los fracasos en disposiciones energéticas oscurezcan nuestras esperanzas económicas para los ochenta.

"Los 1970 nos revelaron con fuerza otro aspecto de la interdependencia internacional. Revelaron que la inflación y la parálisis económica de los países industriales conducen pronto a un crecimiento lento de las países en desarrollo. Aquí la interdependencia no puede comprometerse y es impersonal y cruel. Por lo tanto, nos preocupa que no se comprenda completamente la razón de la decadencia industrial que privó en los países industrializados durante el decenio 1970. El impacto estructural de alguna de nuestras industrias de avanzada tecnología, los grandes cambios en costos energéticos y los rápidos vaivenes en la posición competitiva de ciertos países son mucho más profundos que la temporaria lentitud económica.

"En los 1930 apareció Maynard Keynes que trajo la luz a la administración. Los 1980 necesitan una visión muy diferente. Esta concierne a los prerrequisitos de un crecimiento económico estable y no inflacionario, y una producción elevada. Nuestras instituciones internacionales, incluidos el Fondo y el Banco, pueden y deben ayudar a los países industrializados a comprender

mejor la naturaleza de los obstáculos al crecimiento y productividad, así como ayudar a los países en desarrollo a superar los obstáculos con que se enfrentan".

Discurso del Sr. MacEachen

En su capacidad de miembro de la junta de gobernadores del Fondo Monetario Internacional y del Banco Internacional de Reconstrucción y Desarrollo, y como Ministro de Hacienda de Canadá, Allan MacEachen manifestó a la reunión conjunta anual que Canadá, con su economía abierta, es particularmente vulnerable a los efectos de las presiones inflacionarias internacionales, tasas de interés altas y volátiles, y el estado abatido de los mercados mundiales de artículos de consumo. Como resultado, desde el mes pasado la producción ha disminuído grandemente, con bajas muy agudas en las industrias extractivas y manufactureras. La disminución de márgenes de beneficios ha contribuído a una reducción lamentable de inversiones creadoras de empleo. Sin embargo, las expectativas inflacionarias están muy arraigadas. Si bien la inflación es algo menor que el máximo del 13 por ciento de hace un poco más de un año, continúa siendo el obstáculo principal de la recuperación....

"El desempleo ha aumentado dramáticamente en la mayoría de los países industrializados y hoy en día hay 30 millones de desempleados en la zona de la organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico. En el año pasado, el desempleo en Canadá subió del 7,5 por ciento a cerca del 12 por ciento, ó 1,4 millones de personas desempleadas. Como uno de los países más industrializados del mundo, las perspectivas de absorber rápidamente estos desempleados no son promisorias. Y sin embargo, permanecemos firmes en nuestra resolución de conseguir crecimiento económico renovado y crear más empleos al tratar con la fuente del problema, es decir la inflación.

"A principios de este verano, introduje un nuevo presupuesto que demuestra nuestro compromiso claro y decidido para acelerar el proceso de ajuste a niveles más bajos de inflación. El mantenimiento de una política monetaria y fiscal anti-inflacionaria se refuerza mediante un número de iniciativas de políticas creadoras para obtener un nuevo consenso social. Nuestro objetivo es rebajar el 12 por ciento de recesión mundial actual a un 6 por ciento mundial de recuperación.

"Desde la introducción de este presupuesto, ha sido alentado por la respuesta de numerosos canadienses que han cerrado sus filas en un esfuerzo

cooperativo contra los obstáculos de la recuperación. El gobierno canadiense ha tomado las riendas al instituir limitaciones de salarios en el sector público federal, manteniendo los aumentos de salarios al 6 por ciento este año y al 5 por ciento el año próximo. El gobierno se ha fijado también objetivos similares en el área de precios bajo su jurisdicción. Dado el carácter nacional de este esfuerzo, el gobierno ha pedido a las autoridades municipales y provinciales que aprueben este programa. Las consultas realizadas recientemente con el sector privado, incluso la fuerza laboral, han sido fructíferas y productivas.

"El consenso que se viene obteniendo mediante estos esfuerzos forma la piedra angular sobre la que se alzaría una solución aceptable y duradera del problema aparentemente insoluble de la inflación. Creemos que estos esfuerzos deben ser voluntarios en su naturaleza si verdaderamente quieren ser eficaces."

Futuro cambio de las relaciones canadienses con Latinoamérica

Un subcomité parlamentario está actualmente preparando un informe que se espera inste el énfasis renovado en las relaciones de Canadá con los países del Caribe y Latinoamérica.

Uno de los puntos más importantes tratados por dicho comité es la posibilidad de ingreso de Canadá en la Organización de Estados Americanos. También se espera que recomienden que se dirija una porción más elevada de la ayuda extranjera canadiense hacia Latinoamérica y que Canadá desempeñe un papel más activo en la región que lo hizo en el pasado.

Los miembros del comité estudiaron durante el último año y medio pasado las relaciones canadienses con la región. En agosto y septiembre de este año, realizaron un viaje amplio por Latinoamérica, algunos de los miembros visitaron el lado occidental del continente, mientras que los otros visitaron el oeste.

Los puntos tratados en el informe irán desde los vínculos comerciales y económicos de Canadá con países tan avanzados como Brasil y tan pobres como Guyana, hasta la relación entre la ayuda canadiense al desarrollo y los derechos humanos.

Se espera que el informe final del comité se someta a la consideración del comité permanente de Relaciones Exteriores y Defensa Nacional de la Cámara de los Comunes antes que ésta resuma sus sesiones el 29 de octubre.

Servicio fúnebre por los canadienses caídos en Dieppe

El 19 de agosto pasado, se conmemoró en Inglaterra y Francia el cuarenta aniversario del desembarco frustrado de Dieppe, Francia, con servicios para honrar a los canadienses que lucharon y murieron durante la batalla.

A la ceremonia acudió una delegación canadiense encabezada por el Ministro de Ex-Combatientes, W. Bennett Campbell. La delegación incluía miembros de las unidades del Cuerpo de Ejército No. 18 que participó en Dieppe, representantes de las fuerzas armadas canadienses de tierra y mar y la Asociación de enfermeras de Canadá. A la delegación se unieron ex-combatientes de la campaña de 1944, franceses hechos prisioneros durante la batalla de Dieppe, fusileros de los Estados Unidos, comandos británicos y diez jóvenes representando una provincia cada uno.

La operación Dieppe constituyó la primera ocasión en que los tres servicios armados canadienses fueron utilizados por primera vez en una misión importante durante la Segunda Guerra Mundial. Unos 5.000 soldados canadienses, contingente superior al británico, americano, francés y polaco, dirigieron el asalto de Dieppe en las playas cercanas de Pourville y Puys.

Solamente 2.200 canadienses regresaron de Francia. En un total se experimentaron 3.367 bajas (907 muertos y 1.946 prisioneros).

Ceremonias iniciales en Inglaterra

Las primeras ceremonias se celebraron el 15 de agosto en Inglaterra, en Runnymede, lugar de estacionamiento de las tropas canadienses y en el cercano cemen-

terio militar de Brookwood, donde hay un cenotafio dedicado a los hombres y mujeres de los ejércitos de la Mancomunidad sin tumba conocida. En Runnymede hay un cenotafio de la Fuerza Aérea en que se rinde tributo a todos los aviadores de la Mancomunidad sin tumbas conocidas. Durante la Operación Jubileo, la RAF perdió unos 105 aviones, la mayor pérdida en solo día durante la Segunda Guerra Mundial.

El 17 de agosto, se celebró en Newhaven otro servicio en honor de los caídos del Cuerpo Canadiense de Ingenieros. Newhaven es el puerto desde donde zarparon las tropas para Dieppe. En Fort Newhaven, donde se encuentra una exposición permanente dedicada a la Operación Dieppe, se celebró una ceremonia adicional.

Las ceremonias incluían rezos y salmos conducidos por el Obispo de Lewes con música del Regimiento 22 de Quebec. Se descubrieron dos placas del Sr. Campbell, una obsequio de la tripulación de una de las naves de desembarco que llevó soldados canadienses a través del estrecho.

Durante la travesía del Canal de la Mancha en transbordador se depositó una corona en el mar en honor del personal de la armada fallecido.

Recordando la incursión

La principal ceremonia conmemorativa de la semana se celebró el 19 de agosto en el Cementerio de Guerra Canadiense en las alturas de Hautot-sur-Mer, cinco kilómetros al sur de Dieppe, donde están enterrados 700 canadienses.

El Sr. Campbell, el Embajador de



Baja en la playa de Dieppe, del artista de guerra alemán A. Hierl.

Canadá en Francis, Michel Dupuy y el Ministro Francés de Ex-Combatientes Jean Laurain rindieron los tributos. La banda del Regimiento 22 proporcionó la música militar de fondo y el gaitero mayor Alex Graham, de los Montañeses del Camerón de Winnipeg, que luchó y fue capturado en Dieppe tocó la gaita. Una guardia de honor de 100 canadienses disparó las salvas de honor.

Después del servicio, los ex-combatientes canadienses desfilaron desde la plaza Canadá, cercana a la playa donde murieron los soldados canadienses, hasta el Ayuntamiento. Posteriormente, los ex-combatientes marcharon del cenotafio de la ciudad al cementerio en la playa, recordando a los camaradas caídos de los cuatro regimientos que desembarcaron en la playa de Dieppe: el Regimiento de Tanques 154 de Calgary; los Fusileros de Mont-Royal; los Escoceses de Essex; y la Infantería Ligera de Hamilton.

El 20 de agosto y como culminación de la semana se celebraron dos ceremonias oficiales más para honrar a los canadienses que participaron en esta operación: uno en el cenotafio de Pourville; y el otro al lado del parapeto de Puys. En Pourville, se honró la memoria de los 78 miembros del Regimiento Saskatchewan Sur y los 60 miembros de los Escoceses Cameron de la Reina que murieron en la operación. En Puys, se honraron a los miembros del Real Regimiento de Canadá, de Toronto, que desembarcaron en la playa.

En la playa de Puys, de solamente 250 metros de ancho, el Regimiento Real sufrió más bajas que cualquier otro regimiento durante la operación.



Incursión de Dieppe, pintado por el artista de guerra canadiense C.F. Comfort.

De los 554 hombres que dejaron Inglaterra solamente volvieron ilesos 65; unos 207 hombres fallecieron en la operación y el resto fue tomado prisionero.

Recuerdos de la Segunda Guerra Mundial

En Ottawa, el 19 de agosto se inauguró en el Museo Canadiense de Guerra la exposición *Dieppe 19/8/42*, conmemorativa del valor y determinación mostrados por los soldados canadienses.

La exposición incluye películas, fotografías, pinturas y artefactos, y fue organizada por el diseñador del museo, Tony Parkhouse. Las piezas artísticas de la exhibición fueron seleccionadas por el curador de arte de guerra de la Corporación de Museos Nacionales, Hugh Halliday, y su ayudante, Fred Azar.

La exposición incluye unos 35 cuadros, muchos de ellos realizados por artistas de guerra alemanes que presenciaron el resultado de la operación. Entre los artefactos se encuentran la maqueta tridimensional original utilizada por los aliados para planear la operación. Una motocicleta *Zundap KS-750* utilizada por los alemanes; un avión de reconocimiento *Mustang*, recientemente adquirido, que se utilizó por los aliados y la bandera de la Segunda División Canadiense.

Casa crece con la familia

Esta casa, situada en una colonia urbana de London, Ontario, tiene todos los terminados que puede esperar encontrar en una casa soñada, tales como chimenea o fogón, cortinajes, mobiliario de lujo y alfombrado.

La casa recibe el nombre de "Vivienda Ampliable", y el gerente de proyecto de la empresa constructora de Londres, Hector MacHutchon, cree que ésta es la dirección que debe seguir la industria de la construcción si desea vender casas.

Los habitáculos han sido diseñados de forma que pueda ampliarse conforme la familia necesita más espacio. La casa está basada en las unidades de piso y medio construida después de la Segunda Guerra Mundial, y el espacio vital de la planta principal está completamente terminado, pero el piso de arriba está sin terminar, para reducir el precio de la unidad.

En la parte superior de las escaleras hay una puerta para cerrar esta parte y aislarla del resto de la casa. El precio de la casa es de \$56.950 y se puede adquirir dando una entrada del 10 por ciento y el resto con una hipoteca al 15 y tres cuartos por ciento de interés renovable a los 5 años.

Los sumergibles canadienses amplían la tecnología marina

A finales de febrero de 1980, cuando un avión ligero se hundió en aguas de un lago de la costa occidental de Canadá situándose finalmente a profundidades mayores de las que podrían alcanzar hombres ranas o buzos humanos, obreros de salvamento arriaron un dispositivo semejante a una araña gigante por uno de los lados del barco. Tal dispositivo subió a la superficie el cuerpo del piloto y trozos de fuselaje.

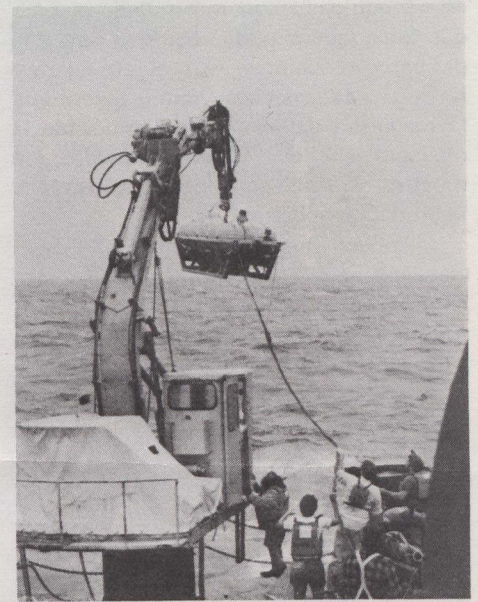
Tres meses más tarde, durante la peor explosión petrolífera que jamás haya tenido lugar y que sucedió en la costa de la Península de Yucatán de México, el aparato en cuestión se puso en servicio. Con la plataforma de perforación y miles de metros de tubería yaciendo en una masa ingente en el fondo del mar, era prácticamente imposible que los hombres rana pudieran localizar la cabeza del pozo. Nuestro dispositivo la encontró, y guiado por su cordón umbilical, los buzos u hombres-rana pudieron cubrir el pozo.

Sin el TREC, sumergible no tripulado operado a distancia y equipado con una potente iluminación, con cámaras para fotografía de video y estáticas que filman tanto en color como en blanco y negro y, cuando es necesario, con brazos manipuladores, no es muy probable que cualquiera de las dos operaciones indicadas hubiera sido totalmente satisfactoria. En la búsqueda de la cabeza del pozo, el TREC mismo se vió envuelto en un torbellino creado por el petróleo que se escapaba siendo catapultado hacia la superficie, acontecimiento éste en que de haber sido tripulado, el tripulante hubiera perecido. Sin embargo, la máquina se reparó como convenía y entró de nuevo en servicio seis horas más tarde.

TREC, acrónimo de Tethered Remote Camera, (Cámará Remota Sujeta), es uno de una serie de sumergibles que actualmente construye una compañía canadiense para realizar tareas que otras máquinas y buceadores no pueden realizar, o para llevarlas a cabo más rápidamente, con más economía y con más seguridad.

Localizando el Titanic

Uno de los dispositivos de esta compañía, un sistema sonar de arrastre en profundidad denominado SEA MARC (sea Mapping and Remote Characterization), demostró ser fundamental en agosto último durante la localización de lo que se consideró ser el *Titanic*, la nave de lujo



El SEA MARC 1, un aparato sonar modular, remolcado, inicialmente diseñado y construido para la búsqueda del Titanic, se arria desde el R.V. Gyre para realizar un estudio del levantamiento continental y caída de la costa este de los Estados Unidos. El sistema estudió un área de 3.100 kilómetros cuadrados en 17 días por cuenta del U.S. Geological Survey, Woods Hole, Mass. EE.UU.

británica que se hundió en la costa de Terranova después de entrar en colisión con un iceberg hace casi 70 años.

La International Submarine Engineering Ltd. (ISE) de Port Moody, Colombia Británica, Canadá, y su afiliada International Submarine Technology of Redmond, Washington, EE.UU., desarrollaron conjuntamente el SEA MARC especialmente para la expedición del *Titanic*.

Buscando en una de las tres zonas donde se cree yace el barco, la expedición arrastró el SEA MARC por debajo de la superficie del Atlántico. Después levantó la cartografía del suelo oceánico en segmentos de cinco kilómetros de anchura proporcionando detalles sobre la topografía y los objetos yacentes en el suelo oceánico al barco nodriza.

A unos 4.000 metros aproximadamente de profundidad y a 320 kilómetros de la costa sudeste de Terranova se localizó un objeto que correspondía al tamaño y forma del *Titanic*.

La compañía espera construir otro sumergible para una expedición que identificará dicho objeto en el curso del próximo verano. Con capacidad para entre "volar" dentro del barco naufr-

gado así como alrededor de éste, nuestro dispositivo incorporará luz intensa para cámaras estáticas y de video de 35 mm, y estará equipado con manipuladores para que tome muestras tales como la campana del barco o cualquier otro objeto ligero y las suba a la superficie. Como quiera que la magnitud del costo hace imposible la recuperación del barco completo, la muestra será necesaria para demostrar la identidad del objeto.

Mientras que los sumergibles ISE realizan operaciones espectaculares, las funciones más generales que llevan a cabo son de vigilancia y manipulativas tanto para la industria petrolífera como para otras varias actividades submarinas de la marina militar.

En aguas tanto del mar del norte como del golfo Pérsico, y en Indonesia y Brasil, sirven para la inspección de oleoductos, cables de telecomunicaciones, plataformas de exploración petrolífera y otras instalaciones submarinas. También se hallan en el Artico, ayudando a desarrollar una tecnología para el tratamiento de zonas heladas, utilizándose asimismo en operaciones de estudio y salvamento y para la recuperación de torpedos.

Si bien este equipo fue concebido para fines marinos principalmente, también se utiliza tierra adentro en tales aplicaciones como son la inspección de presas y embalses.

En operaciones marinas el dispositivo se coloca en una especie de jaula siendo izado y arriado al agua por la grúa del barco nodriza. También se arrián hasta su profundidad de operación por medio de un winche de recuperación y con helicóptero se sacan fuera de dicha jaula utilizando un cable umbilical flexible.

Los operadores del barco nodriza, con ayuda de televisión de circuito cerrado, controlan la dirección del vehículo, su velocidad y profundidad, así como las actividades de las cámaras remotas y del equipo de manipulación.

Se pueden hallar presentes desde dos hasta siete operadores, dependiendo de la naturaleza de la operación, dichos operadores intercambiando información a través de los cables umbilicales.

Todos estos vehículos, constuidos con arreglo a especificaciones particulares, realizan fundamentalmente el mismo tipo de funciones, si bien algunos son mucho más elaborados que otros. Un sumergible denominado TROV, versión mayor del TREC, cuenta por ejemplo con un gran dispositivo de sub-sistemas acústicos y manipuladores que le permiten realizar hasta 14 funciones de mantenimiento, reparación y salvamento tales como lim-

pieza y corte de oleoductos, aserramiento, unión y recuperación.

El SEA MARC es una depuración de otro dispositivo ISE que puede descender hasta 20.000 metros para localizar y recoger nódulos de manganeso del suelo marino. Estos se utilizan en los procesos industriales para la fabricación del níquel.

Operaciones militares

Para operaciones militares, la compañía ha producido un TROV (Vehículo Sujeto de Operación Remota) que localiza torpedos y puede recuperar hasta dos en una sola inmersión hasta profundidades de 1.000 metros.

Como líder mundial en la tecnología sumergible, la ISE construye en la actualidad un vehículo denominado WRANGLER, para la marina canadiense, que puede estar unido al barco nodriza o funcionar independientemente de éste. Tripulado por una sola persona, el WRANGLER permite a su tripulante y al barco nodriza compartir el control del vehículo, aspecto que solo es deseable bajo ciertas circunstancias o condiciones.

También se está desarrollando por cuenta de la marina un vehículo de rescate submarino (SRV) capaz de rescatar 22 marinos a la vez de un submarino averiado a profundidades de hasta 1.000 metros.

Premio internacional

Por segundo año consecutivo un canadiense ha recibido el Premio Marcus Wallenberg, premio sueco por contribuciones a la industria forestal.



Del Dr. Ricardo O. Foschi

El premio 1982 fue entregado por la Stora Kappenberg de Suecia al Dr. Ricardo O. Foschi, catedrático auxiliar de la Universidad de la Colombia Británica, investigador de los laboratorios de Forintek Canada Corporation de Vancouver, compañía involucrada en la investigación y desarrollo de productos de la madera.

La Stora Kappenberg se remonta a 1288 y es la compañía estatal más antigua del mundo. La empresa, una de las mayores empresas forestales y de productos derivados de Suecia, instituyó el premio para reconocer, alentar y estimular las consecuciones científicas pioneras que contribuirán a un conocimiento y desarrollo técnico más amplios de la industria forestal.

El Dr. Foschi recibió el premio 1982 por su trabajo sobre "Evaluación y predicción de la confiabilidad de estructuras de madera y productos derivados". En su trabajo, combinaba evaluaciones matemáticas y de ingeniería práctica para establecer la forma de calcular la capacidad estructural de madera para soportar la presión. Su trabajo proporciona ahora una base racional para el diseño de ingeniería de estructuras de madera, teniendo en cuenta los varios factores singulares de este tipo de construcción; la variabilidad de la madera; su comportamiento bajo cargas constantes y largas, y el tipo de clavazón usado.

El primer canadiense que mereció este premio fue el Dr. H. Holton, de la Canadian Industries Limited, que obtuvo el premio del año pasado.

Canadá en reunión espacial

El Ministro de Estado para Ciencia y Tecnología, John Roberts, encabezó la delegación canadiense a la segunda Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Usos Pacíficos del Espacio Exterior, celebrada recientemente en Viena.

En esta conferencia se introdujeron desarrollos en la ciencia y tecnología espaciales, particularmente en los países en desarrollo, y mostró la forma que podría aplicarse esta tecnología a los problemas del desarrollo nacional. La conferencia consideró también la forma de robustecer la cooperación internacional en este campo.

Canadá, líder mundial en tecnologías espaciales tales como comunicaciones nacionales por satélite y detección remota para la administración de recursos, opi-

naba que la conferencia brinda la oportunidad para que los países compartan sus experiencias y examinen la mejor forma de aplicarlas. Canadá fue la tercera nación en el mundo que puso un satélite en órbita y este año conmemora la fecha del lanzamiento del Alouette 1. El mes pasado fue lanzado el primer satélite comercial de comunicaciones construido en Canadá, el Anik D, y el año pasado, se ha probado varias veces en el espacio el ampliamente aclamado brazo espacial Canadarm.

Durante la conferencia se realizó una exhibición de tecnología espacial que demuestra la capacidad industrial y tecnológica canadienses en el sector espacial, así como nuestra experiencia en sus aplicaciones. En el vestíbulo de la conferencia se transmitió por satélite un experimento de atención médica que muestra la forma de utilizar la tecnología espacial para llevar servicios médicos esenciales a zonas remotas.

Consolidación industrial en Brasil

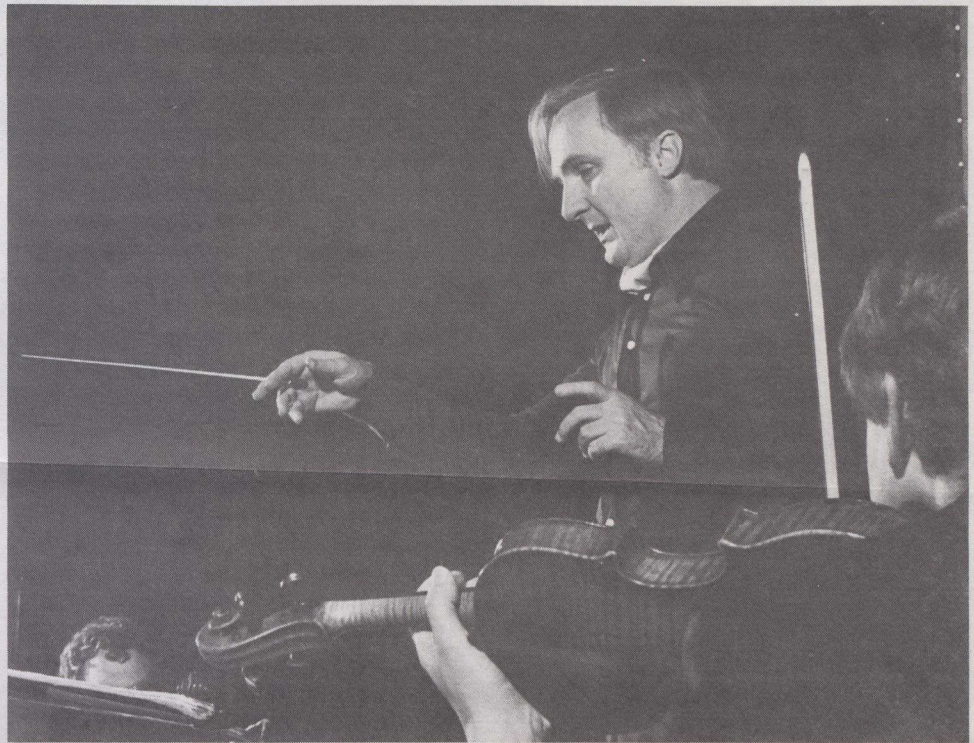
Seis meses después de anunciar el traslado de su operación de equipo agrícola e industrial a Sao Paulo, la Massey-Ferguson Perkins, S.A. inauguró recientemente una fábrica consolidada de equipo agrícola en Canoas, cerca de Porto Alegre Río Grande del Sur, el estado más al sur del Brasil.

La fábrica de la compañía en Canoas ha venido manufacturando aperos agrícolas. Con la consolidación, el completo de Canoas fabricará ahora tractores agrícolas y cosechadoras combinadas.

La fábrica de motores Perkins de la compañía seguirá en Sao Paulo. De acuerdo con el vocero de Massey, Luis Fernando Berea, el nuevo complejo está operando aproximadamente 40 por ciento por debajo de su capacidad, a causa de la crisis económica, lo que podría dar como resultado una disminución del 30 por ciento en las ventas nacionales de este año. Sin embargo, manifestó que la perspectiva para ventas de exportación es buena, ya que éstas podrían alcanzar los 40 millones de dólares norteamericanos en 1982.

El día anterior a la inauguración oficial de la planta fabril, Massey celebró una conferencia de prensa para introducir un nuevo tractor que utiliza una mezcla del 20 por ciento de alcohol y 80 por ciento de carburante vegetal. La compañía intenta comenzar la producción de este tractor tan pronto como el gobierno defina su programa de utilización de carburante vegetal en vehículos a motor.

Director de la orquesta de Ottawa dirigirá ahora la de Calgary



Mario Bernardi es ahora el nuevo director de la orquesta filarmónica de Calgary.

Mario Bernardi, director que fue de la orquesta del Centro Nacional de las Artes durante los últimos 13 años, aceptó en julio la posición de director musical de la orquesta filarmónica de Calgary.

Bajo los términos de su contrato de tres años, el Sr. Bernardi conducirá la orquesta entre 15 y 17 semanas por sesión y será responsable de toda su planificación.

El presidente de la Sociedad Filarmónica de Calgary, James Palmer, manifestó que, con el nombramiento de Mario Bernardi, las oportunidades futuras de la orquesta filarmónica de Calgary son mayores que anteriormente. La orquesta entra a una nueva era de desarrollo artístico destinada a llevar a la población de Calgary y de la provincia de Alberta una orquesta sinfónica cuyo nivel artístico se reconocerá nacional e internacionalmente.

Opera y música de cámara

El Sr. Bernardi manifestó que le gustaría que sus músicos participasen en música de cámara y de opera bajo su dirección, para lo que ya se han empezado debates preliminares con la Asociación de Opera del sur de Alberta. También manifestó que esperaba que la orquesta filarmónica de Calgary pudiera grabar discos y hacer giras bajo su dirección. Al aceptar la posición con la orquesta de Calgary, el Sr.

Bernardi manifestó que esperaba tener su propia orquesta y verla crecer y mejorar. Manifestó que estaba muy satisfecho de aceptar la responsabilidad de una orquesta sinfónica completa, después de haber dirigido la orquesta nacional del Centro Nacional de Artes que más bien era una orquesta de cámara.

También estaba convencido de que localmente existía la intención y la voluntad de contar con una buena orquesta. Otra cosa que le atrajo fue la existencia de un nuevo Centro de Artes. Esto afectará la forma que toca la orquesta y la visión general de los músicos.

Durante sus 13 años como jefe director de la orquesta del Centro Nacional de Artes, la orquesta creció hasta llegar a ser considerada por muchos como la mejor orquesta de Canadá. El Sr. Bernardi pudo elegir entre los mejores y más cotizados músicos solistas del mundo. También dirigió la vida operática de la capital con frecuentes presentaciones de conciertos de ópera y la producción de la opera del Festival Ottawa, el único festival musical veraniego de clase mundial de Canadá.

El Sr. Bernardi reemplaza al húngaro Arpad Joo que dimitió su posición de director artístico para proseguir su carrera como director invitado y grabar discos.

El Sr. Joo continuará dirigiendo la orquesta durante las nuevas sesiones, en calidad de director principal invitado.

Bacteria recibe nombre de canadiense

El Centro de Lucha Contra Enfermedades de Atlanta, Georgia, ha dado el nombre de un científico canadiense a una bacteria descubierta recientemente.

La bacteria *proteus penneri*, conocido por su papel en las infecciones de las vías urinarias, fue nombrada por el Profesor John L. Penner, bacteriólogo de la Universidad de Toronto. Don Brenner, del centro norteamericano, manifestó que la bacteria recibía el nombre del científico canadiense "porque consideramos que John Penner es la mejor autoridad mundial del *proteus* (un tipo de bacteria conocido por causar infecciones graves de heridas y envenenamiento de la sangre)".

El Profesor Penner y su equipo de investigación han conseguido nueva información sobre la procedencia de las infecciones y cómo se traslada la bacteria entre las personas. El descubrimiento del *proteus penneri* fue acicateado por el trabajo del Dr. Penner en la Universidad de Toronto.

Noticias breves

El comercio bilateral entre Canadá y Brasil en los primeros seis meses de 1982 ascendió a 471 millones de dólares, cantidad un poco menor que la del mismo período del año pasado. Las exportaciones canadienses a Brasil, de enero a junio de 1982, ascendieron a 204 millones de dólares, una disminución del 28 por ciento de las cifras de 1981, mientras que las exportaciones de Brasil ascendieron en el mismo período a \$267 millones, o sea el 35 por ciento.

La Bell Canada International Management Research and Consulting Limited, filial de la Bell Canada de Montreal, ha firmado un contrato de un año en \$322.000 anuales, con el Sistema Telefónico Público de Medellín, Colombia, para actuar como consultante en la programación del sistema telefónico de Medellín hasta el año 2000.

Nota a los lectores:

Cuando se solicite cambio de dirección y con objeto de facilitar la identificación y acelerar el proceso de cambio, les rogamos que incluyan la etiqueta postal con el número de código impreso.

La Ministro de Salud Pública y beneficencia, Monique Bégin, anunció recientemente la concesión de 30 bolsas de estudio para investigación sanitaria, valoradas en \$841.879, que servirán de apoyo a la investigación científica y actividades afines destinadas a proporcionar información sobre puntos relacionados con el sistema de atención médica, salud ambiental, consecuencias de la actuación humana sobre la salud y situación sanitaria de poblaciones seleccionadas. El Dr. Zalman Amit, implicado en la investigación sobre alcoholismo y abuso de estupefacientes en el departamento de psicología de la Universidad Concordia de Montreal, fue nombrado Escolar Nacional de Investigación sobre Sanidad.

El filme, *Canada's Reindeer*, sobre el tema de los rebaños de ciervos canadienses, recibió recientemente el primer premio durante la conferencia en Tuktoyaktuk, Territorios del Noroeste. Utilizando una combinación de metraje antiguo, entrevistas y fotografía en movimiento, el filme comienza en la década de 1930, cuando Andrew Bahr, un pastor sami de Escandinavia trajo 3.000 animales al Artico Occidental, en un experimento para el gobierno canadiense. La película *Canada's Reindeer*, que se puede obtener para su proyección de la Dirección Nacional de Cinematografía, fue producida y dirigida por Andrew Steen y Mary Anne DeWolf de Inuk Films, Yellowknife, en colaboración con el Ministerio canadiense de Asuntos Indios y del Norte.

Recientemente se realizó en el Hospital General de Toronto el trasplante de un pulmón de un donante no identificado de Atlanta a James Franzen, de 31 años, de Atlanta, cuyos pulmones habían sido destrozados por el hercibida paraquat. El Sr. Franzen es el treinta y nueve recipiente de pulmón del mundo y el primero en Canadá desde 1977.

La Corporación de Fomento a la Exportación (EDC) ha firmado una asignación de 16,6 millones de dólares canadienses, en virtud de una línea de crédito con el Banque Algérienne de Développement, para apoyar la venta de edificios prefabricados de la Treco International Limited de St. Romuald, Quebec, a Algeria. La venta, valorada en 19,5 millones de dólares canadienses, involucra la fabricación, entrega y erección, sobre una base de productos terminados, de ocho colegios en Ech Chlef, anteriormente El Asnam. Cada colegio estará compuesto de cinco edificios totalmente equipados y semi-fabricados, con aulas, talleres, comedores, oficinas y viviendas para el personal del colegio.



Karen Dianne Baldwin, de 18 años, de London, Ontario es la primera canadiense que ganó el título Miss Universo. Obtuvo la corona de 1982 en Lima, Perú, compitiendo con otras 76 participantes. La Srta. Baldwin, que reside actualmente en Toronto, recibirá más de \$150.000 en metálico y regalos, y pasará el próximo año realizando actuaciones públicas personales en todo el mundo.

Un consorcio compuesto por la AMCA International Limited de Montreal y la Balfour Beatty Construction Limited de Gran Bretaña ha conseguido el contrato para el diseño y construcción de una terminal de carga de carbón en Indonesia. El contrato está valorado en más de 85 millones de dólares y la participación de AMCA asciende a unos 50 millones. La terminal recibirá, almacenará y cargará carbón en barcos destinados a la central termoeléctrica, a razón de 5.000 toneladas por hora.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada